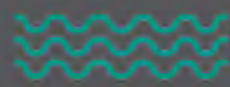


# Kálal jáó cnhoj ta vo ti búóyote



# Kúxi taj jpastik, ta xi jmuy ta bú tóyol

Kálal táx tál ti nojejlalé jáó kálal ta xák ti vóé ven tsost tax tal ép kusitik múktik tax xchay kúúntik tal jtojolaltik

Ótkino kúxi cha pas tsóst skópal ta xa kélava xi ti jkélvaneje

## Kélava báyel



Mu xa man y muxa meltsán áná ta y albaltik y tá nopol úkún xchiúk ta ti bévóaltik

Kích tik ta muk ti bánamile ti bú oy jnatike

Áká bá ta bú toyol kálal tá yorail bokolile

Nákó lek abuntak ta bú lek borxa ti bú lek bájale

Tsóbik a báalik y xchiúk ábéelik ti lek bájajtike

## Pasik kálal ta yorail



Tsóst skóplal chá tsóm á báik kálal ta yorail bokolile

Kálal nojem ta vó li béétike mu xa túnes ákaro

Pasik lek nakasal y alo lek áyo manteletik yúún tij jkélbanejetike

Mu xa nop cha xano ó cha nuxij kalal nojem ta vóy béé mu xa túch jelevel

Mu xa nopaj ta poste ó tá yákil luz ti bú jelevenike

## Kélo ta tsakal



Sutan batel ta á ná y kélo lek báyel muyuk chjemane

Bísbíluk nó ox xa bákebe xpoxil ábéelik xchiúk ábá al

Kélo lek ábáalik já kúchá ál mux óch úsetik y chameletik xchiuk bókoliletik

Kélo lek chikáno skótol kúxi mu xa xtunanc vu tik chopole

Bá álbó jamteletik me oy bóchó ista svokole mu xa pik



## Chóló batel

Servicio Meteorológico Nacional  
www.smn.gob.mx

Sistema Nacional de Protección Civil  
www.proteccioncivil.gob.mx

Centro Nacional de Prevención de Desastres  
www.cenapred.gob.mx

Fuente:  
Centro Nacional de Prevención de Desastres

Lengua indígena nacional: Tsotsil. Variante: Tsotsil de los Altos. Autodenominación: Bats'i k'op  
Lugar: Chenalhó, Chiapas.  
Traductor: Elisandro Ruíz Pérez





# Kálal ta yorail níkéle

## Kélava báyel



Kélo lek ábaáik xchiuk ábálám áníchnám xi ti mantaletike



Tsó bábaáik loilajanik kúcháál bú cha poj ábaáik



Akába ta yolón bú lek makal



Kélo lek ti bú tsákánbil á kás xchiuk á luz



Tsó bó lek ábéelik kúchá al mux ách ta vó

## Pasik kálal ta yorail



Kéja bá te ta ventana kúchal mu xa bál chuj



Pasik lek nakasal ákó ábá bú lek makale



Túchó yákíl á kás xchiuk a luz



Kéjo ábá ta poste y ta yákiltak luz bu muyuk lekike



Kótano lek á karo ta nat bú toyolik naétike

## Kélo ta tsákál



Kélo lek spat xokon áná



Mu xa tsán serillo ó kantila kélo lek báyel me muyuk tax lok yikál á kase



Túneso chójon tákín kálal ta yorail vokole ayo ayejetik mu xa túchílan lóiletik



Y áyo lek mantaletik kúxi ta xal lij jámteletike



Náo ti chú a vúún chá kót tí bú tuj tsóts skópale

## Kálal ta tá slajem chím sientto jábíl ta Mexicoe kúxi kótem ta pasele



Sismos

Li níkéle jutuk nóox xú no óx muyuk kúxi tax xchay

Tsost laj yák ti níkéle échém ta búkúm

Chá pas kúxi skan pasel chá pas áná vú muyuk kúxichkót ta pasele muyuk bóchó chá y muyuk kúxi chá abúún

**Chóló batel**

[www.proteccioncivil.gob.mx](http://www.proteccioncivil.gob.mx)

[www.cenapred.gob.mx](http://www.cenapred.gob.mx)

[www.sismos.gob.mx](http://www.sismos.gob.mx)



Fuente: Centro Nacional de Prevención de Desastres

Lengua indígena nacional: Tsotsil. Variante: Tsotsil de los Altos.

Autodenominación: Bats'i k'op Lugar: Chenalhó, Chiapas.

Traductor: Elisandro Ruíz Pérez



# Ti bú nákalote me oy kúxi tax xbájantalel

## Kúxi xú kúúntik káal oy bokolile



### Kúxi xú taj jpastik káal oy kúxi chkótan ta pasele

Ti toyolaltike y jamalaltike ti vitsétike y sténlejaltike tuj lek oy ti yosilal ti bú tsákal ta viuklajuném ti oy múktik skélúbil ta xak ta ilel tax xbájantalel

### Xu tax xbájantalel ti te kúxi yochajtik ta bákine

- ▶ Ti bánamile tax xkúnim káal ta xak vóé jech noxtok ti bú oy tuboe xu tas skás ta nikéle ó ta volkan y xu tax xnik ta makina
- ▶ Ta jtúntik bú lek bánamile taj jpas jnatike
- ▶ Muj tsétantik téétike ta kósiltik
- ▶ Tax xkúniban ti bánamile ti te tax xmalan batel vó ti bú jomajkike te tax xmalan batel ti ikúnbal vóé
- ▶ Taj jtúchtik ta jóktik káal taj jpas jnatik

### Kélo ti skélúbiltake

### Y jech cha bil me óy bú tax xjem

- ▶ Ti nojelale tax chákánan ta ólil óta toyol xu kúxi chbajanan
- ▶ Káal tax javan ti piso tax toyanan muyel y tas stsébúj ti tí naé mus stak makel xchiúk li ventanae
- ▶ Tax xkúniban ti kareterae
- ▶ Tsébújemik li téétike y toj nopajtik
- ▶ Tax stsotbijan y tax kúniban muroetik
- ▶ Jutuk nóox li nikéle

Lengua indígena nacional: Tsotsil. Variante: Tsotsil de los Altos.  
Autodenominación: Bats'í k'op. Lugar: Chenalhó, Chiapas.  
Traductor: Elisandro Ruiz Pérez

- ▶ Ótkino lek ti bú óyote y áyo lek mantaletik yúún ti jkébanejetike
- ▶ Kich tik ta múk li bánamile y xchiuk sbúnaltak jnatike
- ▶ Kélo lek ti smuroal anaé xchiuk ti sjole y ti spisoale me lek óyik mux xbókánane
- ▶ Muxa tsétanan téétike
- ▶ Mu jechuk xa komtsán ába al ti bú tómenik atubotake
- ▶ Kélano mex xtúnanto ti téétike o poste ti bú tsé ajtike
- ▶ Bá álbó ta ánil jkébanejetik me oy kúsichkót ta pasel ta xa bíle y kusuk noox jchopukal

## Ti a kúxlajale xchiuk ti ábálám á níchnabe ja tuj tsóst skóplal

#PREVENIRESVIVIR

### Chóló batel

Sistema Nacional de  
Protección Civil  
[www.proteccioncivil.gob.mx](http://www.proteccioncivil.gob.mx)

Centro Nacional de  
Prevención de Desastres  
[www.cenapred.gob.mx](http://www.cenapred.gob.mx)



Datekuña'an: Centro Nacional de Prevención de Desastres

SEGOB  
SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN



SISTEMA NACIONAL DE  
PROTECCIÓN CIVIL  
MÉXICO



NCHIVI ÑUU VIKÓ, A.C.  
MIXTECOS DE PLAN ALEMÁN  
SANTO TOMÁS OCOTEPEC, OAXACA

MOVIENDO A MÉXICO HACIA LA PREVENCIÓN



# Ja ti kúxi jchopukal tax tal bokolile tike



## Jech taj tsaktik yayejal ti kucháál mu sutsinitautik ti kúxi chatalan bokolile

Ti bokolile xu ta sutsinta kósilatík ti bu toyolaltik vitsetik stenlejaltik o jamalaltik

Ti utsintaeletike tax tale xú bóchó ta sta sbókól pe jech xú tsóts skóplal taj jkéljbatik

### **Kúxi jchopukal ti tsots ti xú chak bokolile**

Já ti kúxi chbájane y kúxi chjemane ja tas snikesan ti bánamile y xchúk ti kúxi yochajtik tax nikanan y xú tax xbjantalel tax bitujan

Ti kúxi tax talane tas stijanán ti bánamile y ep kúxi múktik ta sókánan kálal skántoox tax xtale toj ben tsots yipal tax xbakanan talel

Ti kúxi li bánamile ja ti kúxi te ta toyol o tax tal te te ólon ti tax xbakanan ti kúxi tax tale jech kucháál ta yorail bóólatik ti tój tsótsé y xú ta tax xnikánan kúsitik óy xu tax bátan ta yálbáltik kúsitik ápasoj o tax bútijan á bé

### **Kúxi xú taj jpastik kucháál mu sutsintautik li chtal bokolile y kúxi xú chpaj ti kúxi chopole**

1.- Mú xá tsétan li téetike bú toyemike

2.- Kélo li á kúxlejale y kélo kúxen xkúxlejaj li bánamile

3.- Mu xa bótes a bákán ti bu chopolike

4.- Káno kóltael ta bóchó óy jámtél te ta alamal kálal me chá chá pas ó me chá chá jokan ti bú chopole

5.- Muxa tsák bé time oy chlók ta á bósile yálet tsóe me oy tómen yálet tsó ome tómen bó bá álbó jámteletik yúún ja yámtélik tas smeltsánik

6.- Áyó lek ti mantoletik tij jámteletike ta á paraje y kús sjalil ta xak bóé xú cha kán kóltael taj jámteletik y kúsuk nó óx ta xák sibinajém tax talan utsintaeletik

7.- Kélo ta ánil ti spákúbál ánae a pisoe y sjol ánae y túj tsót skóplal cha kél ti bú tax och yalel jech kuchál mu sok ti ábósile y me jech la bílebá albo jámteletik y ti jkélvanejetike te ta a paraje

8.- Túj tsóst skóplal ti lee ja xí tás tsébujan ti posteetike y ti téetike

9.- Kálal skánto ox xa likes ábámtéle ta xa jók y bú chá tsákanane áko skél jámteletik báyel y xchú uk jkelbanejetik ta bú oyote

10.- Me óy kúxi chá tá te ta kús múkúl ábósile tas benta oy útsintaele y ti bú nakáloté bá álbó ta ánil jámteletik xchiúk jkélbánejetik

Skótol me oy kúxi ta ánilé áló ta 088

Ep lóiyetike:

[www.proteccioncivil.gob.mx](http://www.proteccioncivil.gob.mx)  
[www.cenapred.gob.mx](http://www.cenapred.gob.mx)



# Kélo ábá xchiúk ábálam ánichnam xi ti jkélbánejetike

Ti kúxi taj jkéljbátik taj jlikes báy taj jnatik y chápanik lek xchiuk ánichnámtak xi ti mantaletike

Tsáko ti kúsiúk nó óx jchopulkal chtal ta ánilé ja ti kúxi jtúneletike ta jujunutite o me tsébétik o me kérementik moletik me jech mu yuk chapalot xchiuk a tsítak

## Akó batel ti chan jetel ábakáme

- 1 Meltsáno ti bú muyuk lek oyote kélo kálal ta yuk ó tas pat áná y kélo lek mus stijan sbá ti bú tsákajtike 
- 2 Ta jun sbúnal tsímtaó ja xu oy bé bú cha vát 
- 3 Báánó lek ábá jech kúcháál lek kélbil kúxi cha pas y ja jech cha skóltaót ti kúxi chopolik tax tale 
- 4 Kélo lek kúxélan óxim bueta ta jun jávil y túneso ti snopobile y nopolek kúxi cha pas 



Lengua indígena nacional: **Tsotsil**. Variante: Tsotsil de los Altos.  
Autodenominación: **Bats'i k'op** Lugar: Chenalhó, Chiapas.  
Traductor: Elísandro Ruíz Pérez

## Tax kich jmochilatik ta ánil ta jtsáktik taj jk'omtik

- 1.- Nákó lek abuntak ta bú lek 
- 2.- Jtsómbanejetik taj jkótóltik taj chanubuntik y taj jpastik ta ánil xi tij jkélbánejetike 
- 3.- Chólanik ta yabíltak ti bó ta yabíltak ta limita sbenta chim kákál 
- 4.- Votikin 
- 5.- Ámtejebaletik sventa ta xich meltsanel kúxi tax yún kúuntik ta ánil 
- 6.- Radio joko ta pila 

**Kálal ta ánil tas jakbóte bú ja meel óme ta yut óme tas spat áná**

- ▶ Muyuk bóchó junukal sna kúxi jchopukal vokól tax tal ti te ta ánaé nakásal xa pas muxa anilaj muxa ában mu xa net ábáik álolek ti kúxi cha bíle támbik ti ábust ábálaltake

**#PREVENIRESVIVIR**

**Lí ta ólol jlumaltike tax vul ti útsintaele**

**Sistema Nacional de Protección Civil**  
[www.proteccioncivil.gov.mx](http://www.proteccioncivil.gov.mx)

**Centro Nacional de Prevención de Desastres**  
[www.cenapred.gov.mx](http://www.cenapred.gov.mx)

Reporta emergencias al **088**



Fuente: Centro Nacional de Prevención de Desastres



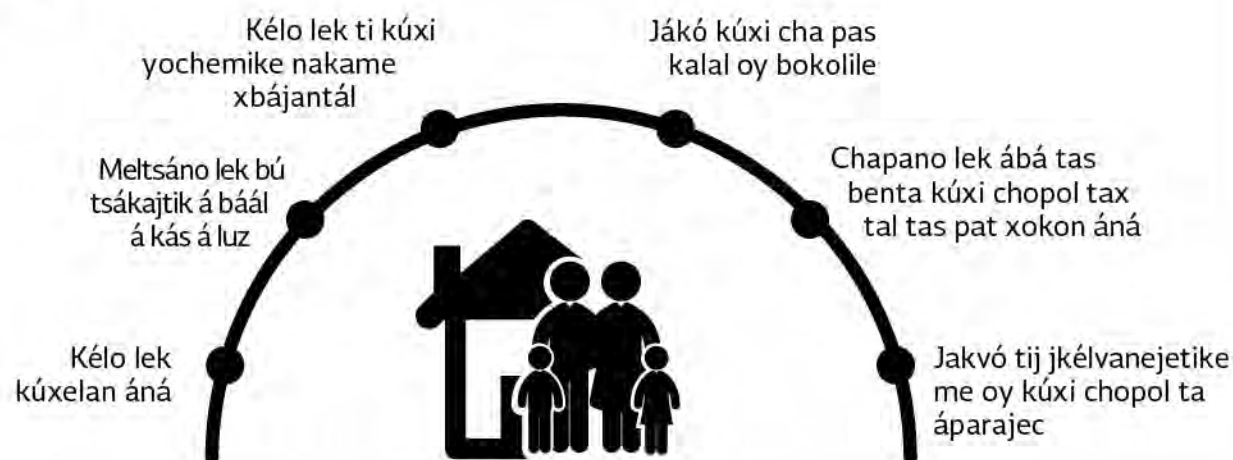


# Nópo batel kúxi skan xchiúk á bálám áníchnám...

kúchaal mux tal bokolile ta atojolik y pasik jun chapal kóp chanik ta ánil

## Ákbo yipal batel kúxi ta xal ti manteletike

### Já ti bokolile tike



Chúno ákótolik ti bú oy tsóbájel ta jun parke ó me ta jun na



Ákbó ákopia syabeal áná y xchiuk ábuntak jun a bámiko ti lek xa bótkin o ábúst ábálal



Me oy átsitak kélo xchiuk abúst ábálal



Kébiluk nó óx ti kúxi cha káne y jelouk nóox ta ánil



Ákó lek ta ánúk ábi kúxi sbí a direccion y achójontakin



Mu xa kóta á tsi chúklúk ó tas pat áná



Nitó el á tsi xchiuk yákil y xchiúk sbósal

Tij jámteletik me tas kánbot chá meltsán ánáe chúno ja á lekílal



Áko ta ilel ti chanumtasele ákó ta ilel ti kúxi xá naé y kúx élan ábiloy yúún tij jkélbanejetike



Tsóst skoplal kalal óy bokolile tas kan cha bíjumas á bá xi ti jámteletike



Te óyan ta ta yut áná kálal ta yoyail oy bokolile ja jech tsóst skoplal ta xa pas batel

## Chóló batel

Jáko ti mantaletike ti kúsiúk jchopukal tax tal bokolile

[http://www.cenapred.gob.mx/es/Publicaciones/archivos/18-GUADEPREVENCINDEDESAS\\_TRES.PDF](http://www.cenapred.gob.mx/es/Publicaciones/archivos/18-GUADEPREVENCINDEDESAS_TRES.PDF)

**Sistema Nacional de Protección Civil**  
[www.proteccioncivil.gob.mx](http://www.proteccioncivil.gob.mx)

**Centro Nacional de Prevención de Desastres**  
[www.cenapred.gob.mx](http://www.cenapred.gob.mx)



# LÍ VÓÉ NOPAJ XA TALEL...

## Kúxi taj jpastik



Kálal Skántó Óx Chbúl y Kalal Ta Yák Tal Vóé

Kélik tás sbó kójal y bákin tax xnomanj batel

**TI VÓ TA KOSILALTIKE**

Lí ta Mexicoe yorail chák vóé ta mayo ta noviembre tax búl bóm xchá viník belta ta jun jábíl bú jchopukal ti lí bánamile



**Chóló batel**



Sistema Nacional de Protección Civil  
[www.proteccioncivil.gob.mx](http://www.proteccioncivil.gob.mx)

Servicio Meteorológico Nacional  
[www.smn.gob.mx](http://www.smn.gob.mx)

Centro Nacional de  
Prevención de Desastres  
[www.cenapred.gob.mx](http://www.cenapred.gob.mx)

Fuente:  
Centro Nacional de Prevención  
de Desastres

Lengua indígena nacional: **Tsotsil**.  
Variante: Tsotsil de los Altos.  
Autodenominación: **Bats'i k'op**  
Lugar: Chenalhó, Chiapas.  
Traductor: Elisandro Ruíz Pérez

**Kálal tax tal vóé ta xak ta ilel ta nám**

Malaó lek ta xalik lóiletik ta radio

**1. Ipaj xa ó**

Tséto ti kóm téetik ti bú tá bénik ta yákil luze kú cháál mux kót chopol

Kélo lek a ventana pixo ta cinta áko ta kuxusal chuco lek kúchá ál mux bát ta ik

Meso lek sjol áná y kélo lek sbéta bú chabát ti vóé y mux xoch bátel káep

**2. Yalem xa jutuk**

Kélo lek ti bú xkuxet y bú lek óy bé jech ánil chá kót búchá báte

Tsóbo ábélta xchiuk abáál y tsakó ta á kóm ajoko

Nákó lek ábuntak ta borxa ti bu lek plastikoe

**3. Lek xa paj xa muyuk xa tsóst**

Lókan ta ánil ti bú chopole ba saó bú lek me muyuk lek ánaé

Me nakalot ta tí úkúm óme ta tí námbe kélo kus tayil ti vóé

Makó ti stí áné xchiuk a ventana túchó a kas xchiuk a luz

**4. Tuj toyol xi'bal sba**

Kéjá bá te ta ventana kúcháál mu xa xtuúchot me vókéme

Mu xa lók tá áná te óyan ó jato me laj yal mantaltij jamteletike me éch xa ti kúsi xí bál sbae

Lek nakásal xa pas áyó lek mantaletik

**5. Spajem xa xi'bal sba**



SISTEMA NACIONAL DE PROTECCIÓN CIVIL MEXICO



NCHIVI ÑUU VIKÓ, A.C.  
MIXTECOS DE PLAN ALEMÁN  
SANTO TOMÁS OCOTEPEC, OAXACA



# TA YORIL NIKÉLE TAJ JKEJBÁTIK ... Kúxi taj jpastik



Kálal Skántó Óx Chbúl y Kálal  
Ta Yák Tal Vóé

Kélik tás sbó kójal y bákin tax xnomanj batel

TI VÓ TA KOSILALTIKE

Lí ta Mexicoe yorail chák vóé ta mayo ta noviembre tax búl  
bóm xchá viník belta ta jun jábíl bú jchopukal ti lí bánamile



Chóló batel



Sistema Nacional de Protección Civil  
[www.proteccioncivil.gob.mx](http://www.proteccioncivil.gob.mx)

Servicio Meteorológico Nacional  
[www.smn.gob.mx](http://www.smn.gob.mx)

Centro Nacional de  
Prevención de Desastres  
[www.cenapred.gob.mx](http://www.cenapred.gob.mx)

Fuente:  
Centro Nacional de Prevención  
de Desastres

Lengua indígena nacional: Tsotsil.  
Variante: Tsotsil de los Altos.  
Autodenominación: Bats'i k'op  
Lugar: Chenalhó, Chiapas.  
Traductor: Elisandro Ruíz Pérez

**1 Spajem xa xi'bal sba**

- Té óyan o ta áná játo me laj yal mantal jámteletik kálal me laj xa échúk ti kúxi xi'bal sba
- Lek nakásal xa pas y pajeso a vúst a balal
- Áyo lek mantaletik y álbó el jámteletik

**2 Tuj toyol xi'bal sba**

- Me kásemik xa áná bá álbó jámteletik su tan batel
- Kélo lek abéeltak y á báaltak mux óch yikubal
- Mu aniluk xatij akaro ta túkil bé
- Kómtságó kúxi cha pas te ta nábé

**3 Lek xa paj xa muyux xa tsóst**

- Bísbiluk nóox xa bákbe xpxoil ábééltak
- Kóltá á bá tas smesel ti bú óyoté
- Lókésó ti bú tsánajtik lí vóé já kúchal mux ayin usetik túcháno á kás á luz a báal y kélo lek me muyuk
- Tax xlók yikal á kás jálek muyuk chopol

**4 Yalem xa jutuk**

- Kélo lek abéeltak y á báaltak mux óch yikubal
- Muxa xano ta bútik chopolike muxa ték kable ti kúsitik xibalsbáé
- Mé nakálot ta bu yalbáltiké tax jemtale o me ta toyolaltik

**5 Ipaj xa ó**

Lí vóé y nomaj xa batel y bát xa tá nám muyuk xa ta sutsintautik jutuk xa

Áyo lek lóiletik lí ta radio ta television



# Tí ánaé kélo lek

## Me chá meltsán ánaé ó me chá chá pas ta ách



Ti taj jlumaltik Mexicoe jánoox chá bėj óx bėj áná já jech ta slóilal tax xich álel me mux xkichtik ta múk ti bánamile o me sbúnal áná ti bú óyote



Tix xchanúbile tas bénta níkéle tike ja jech komen ta bánamile y tax xak ta ilel utsintael xú tax bájan yalel ti bú toyolik naetike ja jech kich tik ta múk ti slóilale

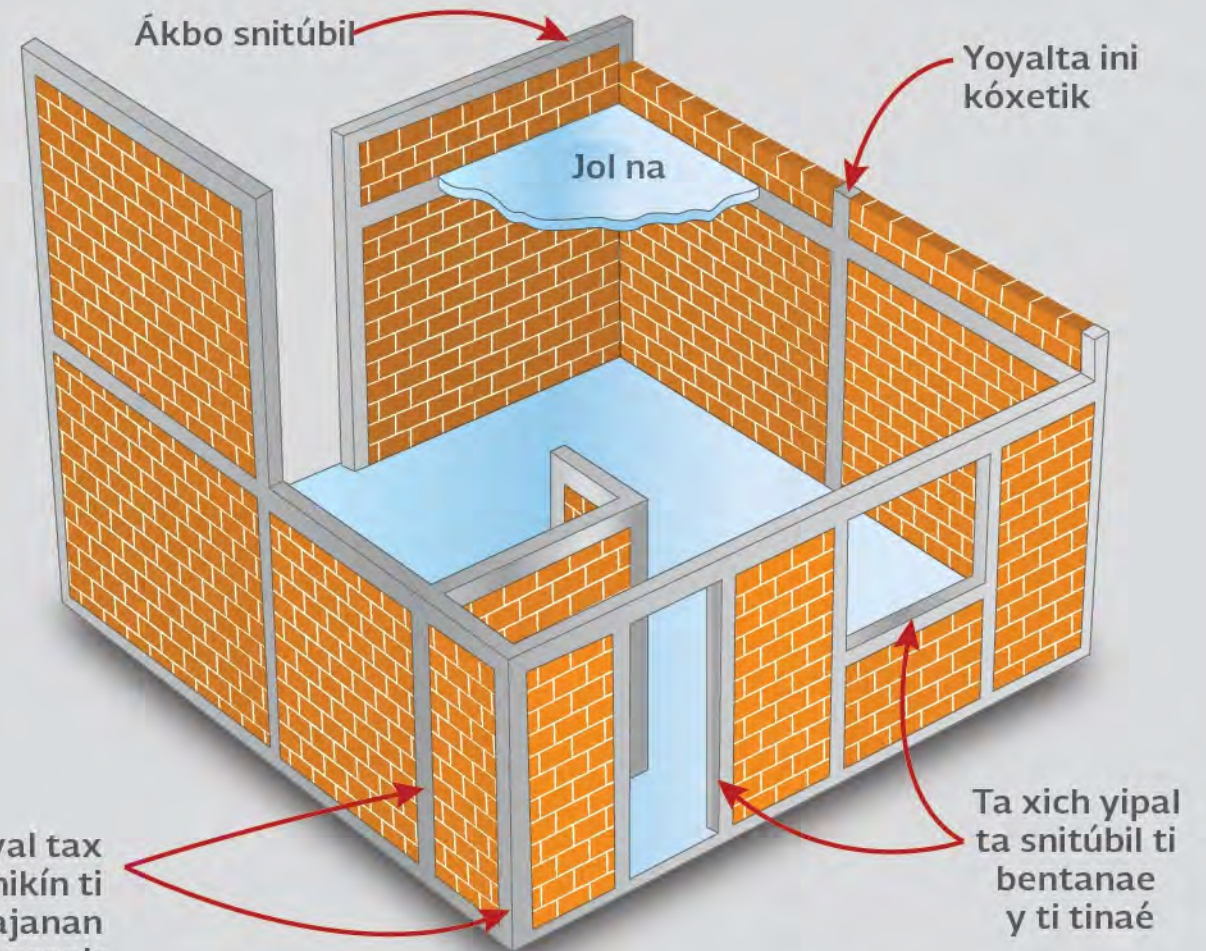


Ti ánaé me muyuk xa pas leke xú tax lom yalel kálal me tax xnoj ta vó ti bánamile y xchiúk ti bú muyuk tax xnik ta iké y kúchal mux xnoj ta vó ti á bósile



Túneso ti sbúnal ánaé y kélo kux en lek óyot y kélo ábá mu kú xa pas

- Sáó bocho xchanoj ijinyero arkitekto tas benta naetik comas
- Kélo lek áná y me lek óy sbúnal muyuk to lajem yipal
- Chano lek skótol kákál xchiúk ábámtel y chanbo sbúnal ti ánaé ja lek jtúnel ó skótol kákál
- Ti bú óyote óme muyuk sbunal ánaé jakbo jámteletik ta bútikuk nóox y kámo meltsanbel sbúnal ja lek chaponbo ti sbúnale
- Kano lek kúx élan chá kán áná ta xak tailer bóchó xchanoj lek skótole



### Chóló batel

Sistema Nacional de Protección Civil  
[www.proteccioncivil.gob.mx](http://www.proteccioncivil.gob.mx)

Centro Nacional de Prevención de Desastres  
[www.cenapred.gob.mx](http://www.cenapred.gob.mx)

Oficinas de Desarrollo Urbano, Vivienda u Obras Públicas de tu municipio, delegación política o entidad federativa

Fuente: Centro Nacional de Prevención de Desastres

Lengua indígena nacional: **Tsotsil**. Variante: Tsotsil de los Altos.  
Autodenominación: **Bats'i K'op** Lugar: Chenalhó, Chiapas.  
Traductor: Elisandro Ruíz Pérez

#PREVENIRESVIVIR

SEGOB  
SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN



SISTEMA NACIONAL DE PROTECCIÓN CIVIL  
MÉXICO



NCHIVI ÑUU VIKÓ, A.C.  
MIXTECOS DE PLAN ALEMÁN  
SANTO TOMAS OCOTEPEC, OAXACA



# Tas benta chá ná kúx élan ánaé



Ti ánaé ja jtunel xchiuk ábálám ánichnám já tas benta a lekilal y kúsiúk xtal vokól ta á tojolal ó me chtal ík ben tsóst óme ben múktik chtal vó xchiúk sbótal y kúsitik yantik



á lek ákábá tas tojol tij chanumtasbanejetike sventa cha kan kúxi tax tún ávúún y xú cha balbe chtal skélbot jun ábámtel ti mas jtuneletik y kúxi xkuxet chkáitik ta kósilaltike



Taj túnesvétik sbúnal ti kúxi taj pas jnatike ti kúxén lek tax kóm kúx en taj jkántike ti kúxén lek tax kóm kúx en taj jkántike y taj báánbétik jun yajbal bóchó xchapan kúxi tax tun ó ti taj natike



Kálal cha meltsán ánaé tas kan cha kólta ábá tas kélel kúsitiki tax túne y kálal tax búóé taj kéltik kú yépal laj yich smuroal yoyaltak y snítúbíl y jech búó pas bó sbunal y slókóbal y náó lek

## Chóló batel

Tax xkíkót táx chapanel tas benta cha bábé sbúnal kúx élan y meltsáj ti ánaé bú óyote tis sbúnale cha bák ta ilel ta yaj ámteltak aibalil

